

ID#591

Leduzo - Cerqueda - Malpica de Bergantiños, 1980-03

Informantes: Calviño (45) e Celestino (40)

Compiladora: Dorothe Schubarth

Transcrición: Dorothe Schubarth e Antón Santamarina

Edición da presente ficha: Isabel Vigo



Museo
do Pobo
Galego



instituto de
estudos das
identidades

Destácanse en negrita as partes da letra incluídas no Cancioneiro Popular Galego (Vol.V 26)

Calviño:

**Pois vamos logho ghravar
de qu'o pelo xa se nos riza
unha ducia de cancións
de Ghalicia pra Suíza;**

Celestino:

**Eu tamén ch'hei decire
deso podom' alabare
na provincia de Ghalicia
desto vanse recordare;**

Calviño:

**Do choio do poesía
mira pr'ond'o aire vai
prá baixã de Berghantiños
en Ghalicia xa non haie;**

Celestino:

**Unha cousa com'a nosa
como dixo miña nai
na provincia de Suízã
eu creio que non a ihaie;**

Calviño:

**Suíza ten boas cousas
Calviño ben o sabía
pro penso de que non
tén o conto da poesía;**

Celestino:

**O conto da poesía
non te debe d'estrañare
porque en tod'a provincia
inda tá por esplotare;**

Calviño:

**Este conto tá moi morto
aghora vai despertare
que cheghou esta señora
a xunt'a nóh pra ghravare;**

Celestino:

**Dios queir'à Virgen do Carme
o mundo sintome ben
dunha vez que lle ghravamos
pois que lle valla de benhe;**

ID#591



Museo
do Pobo
Galego



instituto de
estudos das
identidades

Calviño:

**Halle de servir de ben
cantamos a pouca vós
leva ghravada a poesía
e un recuerdo de nose;**

Celestino:

**E despois hanlle decire
por aló ben os veciños
qu'eu traio esto ghravado
da baixã de Berghantiños;**

Calviño:

**Pous ghravous'en Berghantiños
nesta terriñã tan chan
dond'hai carballos e pinos
e os castaños se danhe;**

Celestino:

**Aínda no'o dixechे todo
qu'eu non vou ser rexubeiro
que ihai castaños moi bos
castañas do castiñeiro;**

Calviño:

**Hai castañas abundantes
boas a máis ben finiñas
qu'hai castañeiros moi bos
pola zona das Mariñas;**

Celestino:

**Ind'os hai aquí por baixo
non queda por
se che cadra de ter unha
ind'a partes na cabeza;**

Calviño:

A zona de moi bo peixe
dond' hai bo mariñeiro
dond' hai coñã de primera
e bo viño do Ribeiro.

Celestino:

Eu pensei que cambiabas
entr'unha xente qu' é 'dota
Qu' hai mariñeiros con forza
que 'pescan a mazarota.

Calviño:

Maraghotas e molrós
peixes da beira do mare
que producen abundancia
ia quen os vai pescare.

ID#591



Museo
do Pobo
Galego



instituto de
estudos das
identidades

Celestino:

Tod' o que vai Ribeira
co detalle vese ben
cunha varica pequena
pesca barbadas tamén.

Calviño:

Aquí hai moito marisco
hai moitos mariscadores
na provincia da Coruña
temos moi bos pescadores.

Celestino:

Pois moitos andan pescando
qu'eu heite desengañare
por ir a donde non deben
ind' òs queren reprosare.

Calviño:

Por ir a iaughas de fóra
xa castigaron òns poucos
eu creo que debe ser
por pescar millor cóos outros.

Celestino:

Porque aquí os de Ghalicia
mala vara non a ten
porque estenden ben a rede
creo que pescar non vanhe.

Calviño:

Quixéronos castigar
fixeron a seu tempo
porque dis que non lovaban
as redes do reghlamento.

Celestino:

Lovábanas aghochadas
e o falar veu no falare
cando cheghaban a bordo
nas sabían aghochare.

Calviño:

As redes van no pañol
qu' eso x' ò sabe calquera
se non envoltas no peixe
xunt'ò yelo na nevera.

Celestino:

Mándana no español
qu' hai que ter entendemento
que queren pescar ca rede
que non mand'ò reghlamento.

ID#591



Museo
do Pobo
Galego



instituto de
estudos das
identidades

Calviño:

Eso quere demostrar
ti non t' estrañes de tonto
eso vai picando 'n algho
qu' o ghallegho non é tonto.

Celestino:

Ahora date de cuenta
pirmeiro pens'ò que fais
pro mira que non lle pase
de querer de maise.

Calviño:

**Eu vou cambiar de historia
entrando nas primaveras
que inda me quedou atrás
que temos vacas lecheras;**

Celestino:

**Nós temos vacas lecheras
qu'eu voute desengañare
pero o leite no o sen
seique no'o queren paghare;**

Calviño:

**Págha-no a catro pesos
viras'un algho ó rovés
polo mérito que tén
debían paghá-lo a dése;**

Celestino:

**Pra manter nós esas vacas
hai que ter entendemento
vendé-lo leite tan dado
quen o caus' é o Entamiento;**

Calviño:

**O Untamiento no'o causa
hasme falar con locer
xa tén traballos abondo
nese non se vai metere;**

Celestino:

**O conto do Entamiento
como non son aparvado
ou ha sé-lo Entamiento
que se non mandall'o 'Stado;**

Calviño:

**Eso däs vacäs lecheras
manadas polos camiños
e ialghún vainas manter
por os serros dos veciños;**

ID#591



Museo
do Pobo
Galego



instituto de
estudos das
identidades

Celestino:

**S'algún vén prá miña leira
eu heite desengañare
cunhas palabras ben feias
eu pens'o de despachare;**

Calviño:

**Pro anque lle chames nomes
s'o home non e formal
vaille tirando da corda
ã vacã pacend'iguale;**

Celestino:

**Percís'un litro de leite
como debes comprendere
vou a xunta do labregho
a máis non mo quer vendere;**

Calviño:

**Dãquelã n'é boa xente
vouchë contá-lo que pasã
ti s'é que percisas leite
ven por el á nosa casa;**

Celestino:

**Ti tés dúas vacas boas
qu'eu tamén o hei falare
pro seghún teñ'entendido
seique non es moi leitare;**

Calviño:

**Moito leite non o dan
son moi estreitas ó lombo
hai pro pra mantert'a ti
penso qu'han de dar abondo;**

Celestino:

**Un detalle coma iese
eu Cälviño xa o vin
polo vist'inda tempera
per'o leite é moi ruíne;**

Calviño:

**O leite fai boa nata
dighocho de contadiño
mãnteighã i ás dúas voltas
nesa casa de Calviño;**

Celestino:

**Pois a té-la desa forma
o detalle xã o vin
cánto me podes cobrare
facerm'un queixo pra minhe;**

ID#591



Museo
do Pobo
Galego



instituto de
estudos das
identidades

Calviño:

Äseghún quérirä-lo queixo
miremos do que se trata
non vaias pedirm'un queixo
inda máis ghrande cá vacä;

Celestino:

Eu queríach'un bo queixo
pra esto non hai romedio
s'é que mo podes facere
pois de dous quilos e medio;

Calviño:

Eso no'é nincún milaghro
no'o repites outra vez
se non cheghan dous e medio
äinda cho fagho de trese;

Celestino:

Hasme de facer un queixo
xä te conozo na testa
pa manter tod'a familia
aló o día da festä;

Calviño:

Pois xa imos quedar neso
non temos máis que falare
o antesvisprä da festa
se queres mand'o buscare;

Celestino:

Pois daquela vou por el
xa qu'o queixo queda ben
e de paso vou por el
levochos cartos taménhe;

Calviño:

Por ser pr'òn día da festa
mir'o que che vou contar
tratarse de dous ämighos
pois xa non cho vou cobrare;

Celestino:

Se non me queres cobrare
non quero ser embustero
qu'aque nós semos amighos
pois de balde non cho quero;

Calviño:

Pois se n'o queres de balde
non vin cuadro coma el
eu vendercho xa non quero
däquelä pasä sin ele;

ID#591



Museo
do Pobo
Galego



instituto de
estudos das
identidades

Celestino:

**Ti cobrar vá-lo cobrare
qu'eu mentírah non ah digho
asta mo débeh vendere
e cobrá-lo com'amigho;**

Calviño:

**Pois vé-no buscar se queres
qu'eu heicho de fäcer ben
ha de ser queixo con ghusto
porqu'o leite vale benhe;**

Celestino:

**Home eu xa non m'engaño
qu'eu tamén o hei falare
porqu'esäs herbäs de Tallo
polo visto son leitaires;**

Calviño:

**Son herbäs de muito leite
herbäs de boa nabiña
e no 'stán con herbas solas
qu'as vacas comen fariña.**